

5950
212.

Thomas Harris

Londres

Portrait de Londres
par lui-même

Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS,
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

Tomas Harris Ltd.

*29, Bruton Street,
London, W. 1.*

December 12th. 19 33.

M. Leo van Puyvelde.,
Musees Royaux des Beaux-Arts de Belgique.
9, Rue du Musee.
Bruxelles.

Telephone: Mayfair 1548.

no photo?
Dear Sir,

I am in receipt of your letter of the 30th ult. and regret my delay in answering. I am sorry to hear that the Commission de Peinture ancienne did not decide to purchase the Jordaens which I sent you. I should therefore be obliged if you will kindly return the picture to me by Air Mail to this address.

I will require for Customs purposes a declaration (which I herewith enclose) stating that the picture is over one hundred years old and will be obliged if you can let me have this by return.

Yours truly,

FOR AND ON BEHALF OF
TOMAS HARRIS LTD.

Tomas Harris
DIRECTOR

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE.

Bruxelles.
9, Rue du Musée.

H.M. Customs.
London.

I hereby declare the framed painting which I am sending to
Tomas Harris Ltd, 29, Bruton Street, London W.1. to be
antique, over one hundred years old.

.....
Le Conservateur en Chef,

Le Conservateur en Chef

30 novembre 1933

C.

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 7 octobre dernier, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la Commission de Peinture ancienne, en sa séance du 27 courant, n'a pas émis un avis favorable à l'acquisition pour nos collections du tableau que vous offrez en vente. Nous vous remercions, toutefois, de l'obligeance que vous avez eue de nous soumettre votre proposition.

Voulez-vous avoir l'amabilité de nous donner vos instructions en vue du renvoi de ce tableau?

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

A Monsieur Tomas Harris,
29 Bruton Street
London W.1 (Angleterre)

Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS.
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

*Comm.
Art. Ancien*
Tomas Harris Ltd.

29, Bruton Street,
London, W. 1.

October 7th 1933

Telephone: Mayfair 1548.

Mons. L. Van Puyvelde,
Musees Royaux des Beaux-Arts de Belgique,
Bruxelles.

Dear Sir,

W. H. 1
M-R 300
I am in receipt of your letter of the 28th September,
and as requested have delivered the self-portrait by Jordaens
to my shippers, with instructions to forward it to you all
charges prepaid. I may inform you that I have already offered
this picture to you for less than my cost price, and feel
sure that when you see it you will consider the price very
reasonable. If, however, in order for the museum to make
the purchase, it should be necessary for me to make a further
small reduction I shall do my best to satisfy you.

Awaiting to hear of the safe arrival of the picture
and your favourable decision,

I am,

yours truly,

FOR AND ON BEHALF OF
TOMAS HARRIS LTD.
Tomas Harris

SABRENT
decom
M. Janssens
H. Janssens
DIRECTOR

J. Chenue

TELEGRAPHIC ADDRESS
"CHENUMENT-LONDON"

TEL. TEMPLE BAR 8780.

10. Great St. Andrew Street,
Shaftesbury Avenue,

London, 9 October 1933 }
Maurice van Rysselde. W.C.2.
Brussels

Cher Monsieur

J'ai l'honneur de vous informer que je vous expédie,
ce jour, par : Air ~~Vitesse~~, port : payé et franco de tous

suivant les instructions de : Messrs. J. & W. Harris Ltd. ~~francs~~
les caisses suivantes, qui, j'espère, vous parviendront en bonnes
conditions.

Veuillez agréer Maurice mes salutations empressées.

Chenue

MARQUES & Nos.	NOMBRE	NATURE DES COLIS.	CONTENU DES COLIS.
M.R. 320	1	Caisse	1 Tableau Encadre. "Portrait d'Homme" par Jordans. Valeur £240.

Au cas où ce tableau serait envoyé, veuillez-mes
prendre note qu'en même temps de l'expédition de
bien vouloir m'envoyer une déclaration, déclarant que
le tableau et le cadre ont plus de 100 ans d'existence
ceci est très important pour les douanes.

10 octobre 1933

Le soussigné déclare que la caisse marquée R.M. 320
contenant un tableau peint à l'huile d'une valeur de 270LS.
est destiné à être soumis à l'examen de la direction des
Musées. Il doit être levé un permis de séjour temporaire.
pour le renvoi éventuel à la maison Chenue de Londres.

28 septembre 1933.

Monsieur,

Après un long voyage à l'étranger, je reçois votre lettre du 14 septembre par laquelle vous demandez des nouvelles au sujet du Portrait de Jordans, que vous voulez bien offrir en vente à nos Musées.

Je m'empresse de répondre à cette lettre. Nous voudrions bien nous intéresser à ce tableau, seulement, M. l'Ambassadeur le Baron de Cartier de Marchienne doit vous avoir dit déjà que nous trouvons le prix trop élevé, en ce moment de crise. Ensuite, il conviendrait que vous nous envoyiez le tableau à l'examen afin que je puisse aussi le soumettre à la Commission qui doit donner son avis sur les achats. Je vous prierais donc de l'envoyer à nos Musées. Cet envoi doit se faire à vos risques et périls, sans qu'il en résulte aucune espèce d'engagement ou de responsabilité pour notre Administration. Vous nous ferez, à ce moment, une offre de prix qui nous permette d'envisager l'acquisition de cette oeuvre.

Croyez, Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués.

Monsieur Tomas HARRIS,
29, Bruton Street,
LONDON W.1.

6. 2
Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS.
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

Thomas Harris ^{Ltd.}

29, Bruton Street,
London, W. 1.

14th September 1933.

Telephone: Mayfair 1548.

M. Leo van Puyvelde,
Musées Royaux des Beaux-Arts,
Bruxelles,
9, rue du Musée.

Dear Sir,

I confirm my letter of the 22nd June, since when I have had the pleasure of a visit from His Excellency, Baron de Cartier de Marchienne to see the Self-Portrait by Jordaens which I have offered to your Museum.

I trust that this picture is still receiving your consideration, and hope to hear from you shortly concerning it.

Yours truly,

FOR AND ON BEHALF OF

TOMAS HARRIS LTD.

Thomas Harris

DIRECTOR

14 août 1933.

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 août, qui est un véritable rapport sur le Portrait de Jordans, par lui-même. Je ne manquerai pas de soumettre ce rapport à la Commission d'Art ancien, lors de sa prochaine séance.

Comme vous, je crois que le prix est vraiment exagéré en ce moment.

Je vous remercie de la diligence que vous avez mise à procéder à l'examen sur place de ce tableau.

Vous voudrez bien m'excuser si je ne répons pas à vos lettres d'ici un mois; je pars pour le Congrès des Sciences Historiques à Varsovie et le Congrès d'Histoire de l'Art à Stockholm: je dois y représenter le Gouvernement.

Croyez, Monsieur l'Ambassadeur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Monsieur le Baron de Cartier de Marchienne,
Ambassadeur de Belgique à Londres,
Ministère des Affaires Etrangères,
8, rue de la Loi,
E/V.

AMBASSADE DE BELGIQUE

Londres, le 9 août 1933.

*Com Art Brues
M. Loes
pour venir ce tableau
à la séance prochaine*

Cher Monsieur van Puyvelde,

Je reviens de chez M. Thomas Harris, 29 Bruton Street, et y ai vu le tableau que vous décrivez dans votre lettre du 8 août, c'est-à-dire : portrait de Jordaens par ce maître.

Cette attribution ne concorde pas tout à fait avec ce que j'ai vu au dos du tableau où j'ai remarqué une note collée sur l'envers du cadre et où mention était faite d'une exposition, en 1888, dans le Worcestershire, où ce tableau aurait figuré sous le titre à "Portrait de Van der Waal".

Quoiqu'il en soit, cette oeuvre, qui est en fort bon état, ne m'a pas particulièrement séduit. La facture est commune et l'ensemble peu attrayant. Certains détails sont franchement mal peints, par exemple la main droite qui, en commun avec la main gauche, tient un papier ou un linge blanc. L'index de la main droite est à ce point séparé du medius qu'au premier aspect on se demande si ce n'est pas là une main d'estropié ... Les deux mains sont faites évidemment par un maître qui n'attachait qu'une importance secondaire à ce genre de peinture.

Le noir du justaucorps est beau mais ne s'harmonise pas très heureusement avec le brun excessivement foncé du rideau qui voile une partie de l'horizon, horizon indistinct et peu attrayant d'ailleurs.

La tête où les yeux sont beaux et parlants se détache vigoureusement mais le modèle, fut-il Jordaens ou un autre, n'est pas particulièrement seyant, aussi le portrait n'est-il pas attrayant.

M. Thomas Harris m'a dit qu'il consentirait une réduction de dix pour cent sur le prix de trois cents livres et non pas vingt pour cent. A vous dire vrai je ne donnerais jamais moi-même deux cent soixante-dix livres pour ce tableau, surtout en ce moment où avec cette somme on peut vraiment acquérir une oeuvre de mérite et qui plaise à l'oeil. Si je devais donner un prix au tableau que j'ai vu tantôt, je ne dépasserais jamais cent livres, fut-il ou non le portrait de Jordaens par lui-même!

Croyez, cher Monsieur van Puyvelde, à mes sentiments très dévoués.

Edclartier

Ci joint copie d'une lettre que j'ai
reçue à l'instant de M. Thomas Harris

Tomas Harris Ltd.
29 Bruton street
London W.1

London, August 10th 1933.

H.E. Baron de Cartier de Marchienne
36 Belgrave Square
S.W.1

Dear Sir,

I thank you for your kind visit yesterday and when I had the pleasure of showing you the Jordaens Self Portrait.

As requested I now gave you the particulars from the labels on the back of the canvas. The two labels with the name John Howard Galton, on one of which is the date in ink 25-9-77 a ticket of the Worcester Exhibition of 1882, on which is written Van der Vaal Jordaens.

I also confirm the special price quoted to Mr. Leo Van Puyvelde on May 30th, of £ 300(three hundred pounds) less ten per cent and trust that your Musées Royaux des Beaux-Arts will in due course décide to purchase it.

I trust that you will later favour me with à further visit, when I would have the pleasure of showing you other Flemish Paintings in my possession.

Yours truly

(s) Tomas Harris.

8 août 1933.

C.

Excellence,

M. Tomas Harris, 29, Bruton street, London W.I, nous a fait parvenir la photographie d'un Portrait de Jordaens, par ce maître. M. Harris demande 300 £ de ce tableau, mais il nous a écrit qu'il consentirait à une réduction de prix de 20 %. C'est un portrait, de face, à mi-corps; il mesure 76 cm 25 X 60 cm.

J'ai soumis cette offre à la Commission d'Art ancien, en sa séance d'hier, et ce portrait a retenu notre attention en vue d'une acquisition éventuelle.

Pourrions-nous vous demander, si la chose vous est possible, d'aller voir et examiner cette oeuvre? Nous serions très heureux d'avoir votre opinion sur la qualité du tableau, et l'intérêt qu'il offrirait pour nos collections. Peut-être, au cours de votre conversation avec M. Harris, pourriez-vous apprendre quel serait, pour nos Musées, son dernier prix.

Je vous en remercie à l'avance, et vous prie d'agréer, Excellence l'expression de mes sentiments très distingués.

Le Conservateur en Chef,

A Monsieur le Baron de Cartier de Marchienne,
Membre de la Commission d'Art ancien des Musées Royaux
des Beaux-Arts,

LONDRES

26 juin 1933.

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 juin. La Commission, qui doit émettre un avis sur un achat possible de ce tableau, ne pourra se réunir que dans une quinzaine de jours. Je m'empresserai de vous donner des nouvelles à ce moment.

Croyez, Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur Tomas Harris,
29, Bruton Street
London W.1

Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS.
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

Tomas Harris Ltd.

*29, Bruton Street,
London, W. 1.*

Le 22 juin 1933.

Telephone: Mayfair 1548.

M. Leo van Puyvelde,
Musées Royaux des Beaux-Arts,
Bruxelles.
9, rue du Musée.

Monsieur,

j'ai l'honneur de confirmer ma lettre du 30 du mois dernier, au sujet
du portrait de Jordaens, dans lequel votre Galerie s'intéresse. J'espère
que vous avez bien reçu cette lettre, et j'attends le plaisir de votre
réponse en temps voulu.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

FOR AND ON BEHALF OF
TOMAS HARRIS LTD.
Tom Harris

DIRECTOR.

Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS.
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

Thomas Harris Ltd.

*29, Bruton Street,
London, W. 1.*

30th May 1933.

Telephone: Mayfair 1548.

M. Leo van Puyvelde,
Musees Royaux des Beaux-Arts,
Bruxelles,
9, rue du Musee.

Dear Sir,

I thank you for your letter of the 28th instant, and in reply, have pleasure in letting you know that I am perfectly agreeable to sending you the Self-Portrait by Jordans for you to submit to your Committee, on the conditions you state.

I therefore await to hear from you to know what date would be convenient for me to send it to you.

Regarding the price, I can assure you that I have never previously offered it at such a reduced price as that at which I have quoted it to you, but as I should be most glad if this picture should remain in your Gallery, I would, if necessary, consider making a further reduction of 10% in order to give you every possible facility so that you may be able to arrive at a favourable decision.

Yours truly,

FOR AND ON BEHALF OF

TOMAS HARRIS LTD.

Thomas Harris

*J'accepte
une dimi-
nution
de prix
de 10%*

26 mai 1933.

Monsieur,

J'ai bien reçu la photographie que vous avez voulu me faire parvenir. Dès que je le pourrai, je convoquerai la Commission qui doit donner son avis sur les achats éventuels, et je lui soumettrai la question. Seulement, il faudra que je puisse soumettre le tableau lui-même à cette Commission seriez-vous disposé à nous le faire parvenir à vos risques et périls, et sans qu'il en résulte pour nous aucune espèce d'engagement et de responsabilité, comme le veut l'usage, dans notre Institution?

Ensuite, je dois vous dire que le prix que vous demandez me semble quelque peu exagéré pour le temps qui court. Vous devez savoir que les tableaux se vendent fort mal en ce moment, et que les Etats sont dans l'air de l'économie: nous ne disposons pas de beaucoup de ressources à l'heure actuelle.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur Tomas Harris,
29, Bruton Street
London W.1.

Drawings & Paintings
by
Old Masters.

TOMAS HARRIS.
LIONEL HARRIS, SNR.
MAURICE HARRIS.

Tomas Harris Ltd.

*29, Bruton Street,
London, W. 1.*

Le 23 mai 1933.

Telephone: Mayfair 1548.

M. Leo van Puyvelde,
Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique,
9, rue du Musée,
Bruxelles.

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 21 courant, s'enquérant
de mon portrait de Jordaens, peint par l'artiste lui-même.

Il me ferait plaisir de vous envoyer sous pli apart une
photographie de ce tableau que je peux vous offrir au prix spécial de
£300. Le tableau est sur toile, très bien conservé, et a 30½ ins. x
24 ins. (76.25 cm. x 60 cm.)

J'attends le plaisir de votre réponse en temps voulu.

37.500 fr.
Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments
distingués.

FOR AND ON BEHALF OF
TOMAS HARRIS LTD.

Tomas Harris

21 mai 1933.

Monsieur,

Le dr Gustav Glück me fait savoir que vous possédez un "Portrait de Jordaens", qui serait peint par l'artiste lui-même.

Un tableau pareil serait de nature à m'intéresser. Voudriez-vous avoir la grande obligeance de me faire parvenir une photographie de ce tableau, et, si vous le mettez en vente, me faire connaître le prix auquel vous le céderiez?

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur Thomas Harris,
29, Bruton Street
Londres W.1.